

УДК 82.09

DOI: 10.26907/2782-4756-2023-72-2-154-160

ЮМОР И САТИРА В РУССКОЙ И ТАТАРСКОЙ ДЕТСКОЙ ПОЭЗИИ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА

© Ляйля Мингазова, Флера Сайфулина, Альфия Галимуллина

HUMOR AND SATIRE IN RUSSIAN AND TATAR CHILDREN'S POETRY IN THE SECOND HALF OF THE 20TH CENTURY

Lyailya Mingazova, Flera Saifulina, Alfiya Galimullina

The article examines the features of humor and satire usage in the works of Russian and Tatar poets addressed to children. Many poems for children have an optimistic worldview, they are full of humor and light irony. Most often poets turn to the techniques of parody, paradox and puns to create playful situations in their poems. Poets, creating humorous works, turn to a naive, "childlike" view of events, playful situations, play with words. In children's poems, the satirical content is not intended to denounce the shortcomings of the characters, but to bring up the correct view of the world and the rules of conduct in society in a humorous and unobtrusive form. Humorous and satirical works by A. Vvedensky, N. Zabolotsky, D. Kharms, A. Barto, K. Chukovsky, B. Weiner, G. Tukay, M. Gafuri, G. Afzal, Sh. Galiev, R. Valieva, R. Minnullin, L. Leron, F. Yarullin, G. Gilmanov, R. Kurban and L. Shayekh reveal to the readers the unexpected novelty in the familiar phenomena of life, develop a love for poetry, careful attention to the meaning of words.

Tracing the history of the satirical and humorous poetry development, we can see that this genre continues to develop in the second half of the twentieth century. We see this success not only in the increasing number of authors writing for children, but also in the growth of their skills, in their ability to create humorous and satirical works, images and characters.

Keywords: Russian literature, Tatar literature, children's literature, humor, satire, N. Zabolotsky, B. Weiner, A. Barto, D. Kharms, K. Chukovsky, Sh. Galeev, R. Minnullin

В статье рассматривается своеобразие использования средств юмора и сатиры в произведениях русских и татарских поэтов, адресованных детям. Такие стихотворения несут в себе оптимистическое мироощущение, они наполнены юмором, легкой иронией. Наиболее часто поэты обращаются к приемам пародии, парадокса и каламбура для создания игровых ситуаций в стихотворениях. Поэты, создавая юмористические произведения, обращаются наивному, «детскому» взгляду на события, игровым ситуациям, игре со словами. В детских стихотворениях сатирическое начало не призвано к обличению недостатков персонажей, авторы в шутливой, ненавязчивой форме воспитывают верное представление о мире и о правилах поведения в обществе. Юмористические и сатирические произведения А. Введенского, Н. Заболоцкого, Д. Хармса, А. Л. Барто, К. И. Чуковского, Б. Вайнера, Г. Тукая, М. Гафури, Г. Афзала, Ш. Галиева, Р. Валиевой, Р. Миннуллина, Л. Лерона, Ф. Яруллина, Г. Гильманова, Р. Курбана, Л. Шаех раскрывают перед читателями неожиданную новизну в привычных явлениях жизни, формируют любовь к поэзии, внимательное отношение к значению слов.

Проследив историю развития сатирико-юмористической поэзии, можно заметить, что данный жанр во второй половине XX века продолжает развиваться. Этот успех можно наблюдать не только в количестве авторов, пишущих для детей, но и в росте их мастерства, в умении создавать юмористические и сатирические произведения, образы и характеры.

Ключевые слова: русская литература, татарская литература, детская литература, юмор, сатира, Н. Заболоцкий, Б. Вайнер, А. Л. Барто, Д. Хармс, К. Чуковский, Ш. Галеев, Р. Миннуллин

Для цитирования: Мингазова Л.И., Сайфулина Ф.С., Галимуллина А.Ф. Юмор и сатира в русской и татарской детской поэзии второй половины XX в. // Филология и культура. Philology and Culture. 2023. № 2 (72). С. 154–160. DOI: 10.26907/2782-4756-2023-72-2-154-160

В науке существуют такие суждения, как «комическое есть явление, упорядочивающее знаки и создающее особую систему понятий и смыслов, разрушающее привычное значение слов» [1], [2], [3], единство когнитивного и эмоционального компонентов [4], есть разные виды комического [5] и др. Эти идеи интенсивно развиваются в исследованиях современных ученых, которые разрабатывают программы формирования чувства комического с целью оптимизации эмоционально-нравственного развития детей, улучшения эмоционального благополучия путем повышения самооценки, позитивного мышления, оптимизма [6], [7, с. 67]. В связи с этим нам представляется важным изучение диагностического инструментария, позволяющего выявить особенности комического у детей и подростков в русской и татарской детской поэзии второй половины XX века. Это определяет актуальность нашего исследования.

В современной русской и татарской детской поэзии значительное место занимают юмористические и сатирические стихотворения. В русской литературе детские юмористические стихи писали К. И. Чуковский, В. В. Маяковский, С. Я. Маршак, А. Л. Барто, которые своим творчеством наметили дальнейшее развитие сатирико-юмористической поэзии не только русской, но и всех народов России, в частности татарской литературы.

Их произведения являются наиболее востребованными у современных детей и наиболее часто переиздаются большими тиражами. К. И. Чуковский в сказках и стихах использовал прием перевертышей, который помогал создавать комический эффект. Так, например, в «Путанице» этот прием помогает наглядно показать детям, как опасно заниматься не своим делом. Маленькие герои сказки: котята, утята, поросята, – отказавшись говорить своими голосами, чуть не подожгли море; таким образом, поэт доводит сюжет до абсурдной ситуации, когда возможно поджечь море. В сказке есть только один персонаж, который не отказался от своей природной стихии, – зайнышка-пайнышка. Прием перевертыша подкрепляется динамичным сюжетом, быстрой сменой событий, а также всеобщим весельем. В основе «Чуда-дерева» поэт использовал в качестве приема комического фольклорный жанр – небылицы, позволивший создать фантастическую картину дерева с необычными плодами (башмачки, гамашки, чулки, лапти). Эти приемы позволяют юному читателю почувствовать радость от осознания того, что он, в отличие от персонажей сказок, знает о правильном устройстве мира, что и создает эффект комического.

С. Я. Маршак ввел в детскую литературу анекдотические стихи: «Багаж», «Вот такой расеянный», «Сказка о глупом мышонке». В стихотворении «Багаж» комическая ситуация усиливается и элементом считалки, когда перечисляются детали багажа, который сдавала дама, венчающаяся «маленькой собачонкой», и невозмутимостью ответа носильщика, что во время пути собака могла подрасти. Анекдот, ирония – это то, что дошкольники познают из детской игровой поэзии, читая, учатся шутить и понимать шутку.

Если обратиться к творчеству татарских поэтов второй половины XX века, то наиболее значимый вклад внес Шавкат Галиев, посвятивший себя детской литературе. Оценивая «игровое» в его творчестве, литературовед Р. Кукушкин пишет: «Стихотворения Ш. Галиева приковывают к себе внимание прежде всего „загадочной“ тематикой и юмористическим характером» [8, с. 118]. Говоря о «загадочности», автор имеет в виду, что «суэта» повседневной жизни в стихах автора меняется до неузнаваемости. Неожиданная концовка, в свою очередь, придает юмористическое звучание стихотворению:

«Ай чебилэр, чебилэр,
Бер дэ чип-чип димилэр;
Үзләре тик яталар,
Мине чыелдаталар.
Менә нинди чебилэр,
Аяктагы чебилэр» [9, с. 280]. –
«Ай – цыплята, мой цыплята.
Не говорят чип-чип.
Ничего не делаю.
Заставляют меня визжать.
Вот какие цыплята,
Которые у меня на ногах!» (здесь и далее подстр.
пер. наш. – Л. М., Ф. С., А. Г.).

Определенный юмор, неожиданную концовку дает игра слов, которая в татарском языке получается от одинакового звучания слова «чебилэр», в первом случае обозначающее 'цыплята' (птицы), во втором же – болочие трещинки на детских ножках, которые появляются после долгого хождения босиком по лужам.

Творческие искания поэта в данном направлении приводят к удачным находкам. Подобные стихотворения чрезвычайно важны в создании языковых упражнений, которые обогащают разговорную речь ребенка, расширяют многозначность слов.

Для стихотворений Ш. Галиева характерно изображение событий из жизни ребенка в неожиданном читателю ракурсе. Читателя удивляет

неожиданная развязка, которая сопровождается игрой слов. Такие стихи, как «Чисталыкны тикшерү» («Проверка чистоты»), «Ә кабестә кайда?» («А где капуста?»), «Көзге янында» («У зеркала»), «Ат йөртүче малай» («Мальчик на коне»), «Витамин эзли» («Ищет витамин»), «Жираф белән Зариф» («Жираф и Зариф»), интересны описанием героя, некоторых недостатков ребенка, особенностей хода его мысли.

В современной русской детской литературе активно развиваются традиции игровой поэзии, основу которым заложили обэриуты Д. Хармс, А. Введенский, Ю. Владимиров, Н. Заболоцкий; в татарской детской поэзии – традиции, основанные Г. Тукаем, М. Гафури, Н. Исанбетом, Б. Рахматом и др. Талантливые представители детской поэзии, опираясь на традиции, начатые писателями начала XX века, обогатили ее новыми приемами, образами и характерами, которые привлекают внимание детей, запоминаются. Произведения, где в центре внимания комические ситуации, у Шавката Галиева и его преемника Роберта Миннуллина выделяются как содержанием, так и своеобразием художественных образов. Живые и яркие образы, умелое обращение со словом составляют особенность детской поэзии. Поэты находят особенные художественные формы, которым созвучны содержание и идея произведения. Если в стихах Р. Миннуллина улыбку вызывает наивный монолог героев, наполненный неожиданным смысловым решением, то стихи Ш. Галиева отличаются оптимизмом, палитрой неожиданных художественных образов.

Нужно отметить, что Ш. Галиев в своих юмористических стихах мастерски использует каламбуры – игру слов, основанную на несоответствии между знакомым звучанием и незнакомым ребенку смыслом. Каламбур используется как оборот речи, то есть элемент заданного текста.

К группе лексических каламбуров относятся омонимы и антонимы, в некоторых случаях каламбуры составляются на основе названий или же имен собственных:

«„Ык“тан
Чыккан
„Чык“
„Чык“ка
Сыйган
„Ык“!» [Там же, с. 274].

В представленном стихотворении созвучие названия реки и слова «роса» на татарском языке, а также глагола со смыслом «вместить, вби-

рать в себя» составляет организационное ядро стиха, а также напоминает скороговорку, чем и привлекает внимание читателей младшего возраста.

Поэты активно используют формы, напоминающие считалки, скороговорки, перевертыши, многочисленные повторы и гипербололизацию, чтобы создать комический эффект. В стихотворениях Р. Миннуллина, написанных для дошкольников и детей младшего школьного возраста, внимание привлекает особенность, связанная с составом лексики: в них широко представлены глаголы. Это также обусловлено знанием психологии детей младшего возраста, возрастными особенностями читателей, так как чем меньше ребенок, тем больше его интересует не изображение чего-либо, а динамика, движение, процесс.

В таких стихах целью автора не является дать исчерпывающее описание объекта, здесь достаточно показать главную особенность объекта: «снег белый», «зайчик – трусишка», «лень – приводит к огорчениям», «жадность – плохое качество» и т. д.

Н. А. Заболоцкому, одному из известных русских поэтов, который родился в Казани, затем недолго жил в Кукморе (где его отец служил агрономом в селе Сернур Уржумского уезда), учился в Уржумском реальном училище, в текущем 2023 году исполнилось бы 120 лет. Он окончил в Ленинграде педагогический институт, детские стихи начал писать в годы работы в журнале «Чиж» и участия в группе ОБЭРИУ. В стихотворениях «Хорошие сапоги», «Сказка о кривом человечке», в сказке «Как мыши с котом воевали», «Мистер Кук Барла-Барла», «О том, как мы на трамвайном языке разговаривали (шутка)» поэт использует еще один любимый обэриутами прием создания комического – игру частями слов, создание новых звучных слов, где важен не смысл, а звукопись: «*Мы по улице гуляли, / Вдруг трамваи застучали; / Гоум, Боум, Биум, Баум, / Бруву, Руру на „Чижса“!*» [10, с. 487].

Фантастическая картина, как мальчик Джон запряг индюка по кличке Мистер Кук Барла-Барла (созданное на основе звукоподражания бормотанию индюка) и скачет на нем, создает веселое настроение. Музыкальность стихотворения позволила создать музыкальную пьесу для хора: «*Мистер Кук гулял на воле / Мистер Кук Барла-Барла / испугалась мышка в поле / и чуть-чуть не умерла*» [Там же, с. 486].

В творчестве казанского поэта Б. Г. Вайнера, лауреата литературных премий РТ им. Г. Р. Державина и А. М. Горького можно проследить традиции игровой поэзии классиков,

пишущих для детей. В его стихотворениях воплощается детское мироощущение. Большинство стихотворений Б. Г. Вайнера предназначены для детей дошкольного и младшего школьного возраста, а жанр хайку, который поэт активно разрабатывает, находит отклик прежде всего у подростков, поскольку предполагает развитый филологический слух у читателя: *«Нет, Мариванна, / Это не я на доске написал: / Там без ошибок»; «Ужа притащил – / Прогнали с урока обоих. / Меня-то за что?»* [11, с. 37].

В стихотворениях для подростков поэт пародирует и жанр серенады («Школьная серенада») и эпитафии («Школьная эпитафия»).

Поэт хорошо понимает детское мировидение, говорит от имени детей, отражая особую детскую логику. Любимыми приемами Б. Г. Вайнера являются пародия, парадокс и каламбур («Краб», «Сеня»). В стихотворениях «Бегемоты тут не ходят» герой сваливает все свои проказы на кота Ваську: *«Бегемоты тут не ходят – / Это Васька все один!»* [Там же, с. 7].

В стихотворении «Фантазия» комический эффект создает перечисление несовместимых продуктов, которые героиня кладет в суп, и невозмутимо заявляет, что это суп-фантазия, в стихотворении «Любовь к макаронам» используется игра слов «Макар» и «макарены»: *«Макар свое имя / Недаром носил: / Макар / Макароны / Ужасно любил»* [Там же, с. 9].

Современные писатели используют юмористические, реже сатирические приемы в произведениях для детей: герои стихотворений А. И. Тайникова «Дракон» – пускающий мыльные пузыри дракон, «Сон поросенка» – поросенок-супергерой в чудесном сне, Е. Смолей «Хомяк» – мальчик, разглядывающий на уроке хомяка, А. Галкина-Другого «Вчеразавтр (Объяснительная)», «Быть фокусником» и «Как зовут собаку?», Е. Степановой «Все для бегемота», «Бесценный подарок», «Плыл по луже крокодил», опубликованных в детском литературном альманахе-навигаторе Союза российских писателей «Паровоз № 12» (2021), оказываются в непривычных обстоятельствах, им присущ наивный взгляд на мир; в творчестве этих авторов продолжается традиция русской классической детской литературы начала XX века [12].

Сатирическое начало в детской литературе ожидаемо гораздо реже встречается, потому что детская литература нацелена на гуманистическое воспитание, на формирование оптимистического светлого и радостного мироощущения. Вслед за В. В. Маяковским и С. Я. Маршаком сатирические стихотворения писала А. Л. Барто, но эти стихи, к сожалению, меньше известны современ-

ным детям, чем ее стихотворения для самых маленьких о бычке, зайчике, мишке и Танечке. В стихотворениях «Ревность», «Боюсь я», «Надюша», «Несли мы облако с собой», «Разочарованный», «Если вы ему нужны» звучит резкая критика в адрес персонажей, применяется прием саморазоблачения персонажа. Так, в стихотворении «Несли мы облако с собой» ребята, навещая подругу Наденьку, несут ей букет голубой сирени, а она говорит, что любит торт и была бы ему очень рада, чем и заслуживает осуждающую авторскую оценку в финале: «Ну, Наденька, ну, скромница» [13]. Средством создания сатирического могут стать и риторические вопросы. Так, риторический вопрос: «А почему такой он важный?» – вынесен в название стихотворения и в финале дается парадоксальный ответ: «Потому, что он бумажный». Сатирическое начало смягчается, сменяется легкой иронией, если описываемые недостатки не приносят вреда окружающим, а являются, скорее, особенностями персонажей. Так, в стихотворении «Болтунья» героиня – староста, активистка, которая множеством повторов в стихотворении строчек, характеризующих ее, убеждает читателя, что не надо следовать ее примеру: *«Что болтунья Лиды, мол, / Это Вовка выдумал. / А болтать-то мне когда? / Мне болтать-то некогда! // Драмкружок, кружок по фото, / Хоркружок – мне петь охота, / За кружок по рисованью / Тоже все голосовали»* [14].

Стихотворение Р. Миннулина «Бик эйбэт минем эшлэр!» («Хороши мои дела!») написано в форме монолога. Монолог, риторические вопросы в данном стихотворении усиливают художественное и комическое настроение произведения.

Для того чтобы полнее раскрыть чувства героя-повествователя, автор намеренно выбирает лирическую форму. Образ ребенка создается с помощью лексических, фразеологических, ритмических интонаций, синтаксических средств: *«Сез торасыз да сорыйсыз: / „Эшлэр ничек бара соң?“ / Ничек барсын? Эйбэт бара! / Эйбэт бармый карасын! / ... Кичә футбол уйнаганда / Ертып кайттым күлмәкне. / ... Әллә кәңфит ашаганга, / Сызларга итә тешләр... / Шуларны уйламагада, / Бик эйбэт минем эшлэр!»* [15, с. 88]. – *«Вы каждый раз спрашиваете: „Как идут мои дела?“ Как же? / Все идет неплохо! Пусть только попробует, идти плохо! / ... Вчера, когда играл в футбол / Разорвал рубашку. / ... Может быть, потому, что ел конфеты, / Побаливают зубы... / Если не думать об этом, / Так, хороши мои дела!»*

3. Лотман Ю. М. Культура и взрыв. М.: Гнозис. Издательская группа «Прогресс», 1992. 272 с.
4. Лук А. Н. Юмор, остроумие, творчество. М.: Искусство, 1997. 184 с.
5. Рубинштейн С. Л. Основы общей психологии. СПб.: Питер, 2000. 712 с.
6. Попова С. И. Эмоциональное благополучие ученика как проблема школьного воспитания. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/emotsionalnoe-blagopoluchie-uchenika-kak-problema-shkolnogo-vospitaniya> (дата обращения: 23.05.2023).
7. Гордеева Т. О., Сычев О. А. Мотивационные профили как предикторы саморегуляции и академической успешности студентов // Вестник Московского университета. Серия 14. Психология. 2017. № 1 С. 67–87.
8. Кукушкин Р. Канатлы дөнъя. Казан: Татар. кит нәшр., 1984. 184 б.
9. Галиев Ш. Балалар өчен шигырьләр. Казан: Татар. кит. нәшр., 1987. 296 б.
10. Заболоцкий Н. А. Собрание сочинений: в 3-х т. М.: Худ. лит., 1983. Т. 1. Столбцы и поэмы 1926–1933. Стихотворения разных лет. 1983. 653 с.
11. Вайнер Б. Г. Бегемоты, тут не ходят! Стихи, сказки, переводы. Казань: Татар. Кн. Изд-во, 2021. 159 с.
12. Паровозъ: детский литературный альманах-навигатор / под. ред. С. В. Василенко, В. П. Хамидуллиной. 2021. № 12. 272 с.
13. Барто А. Л. Стихотворения. URL: <https://barto.su> (дата обращения: 25.05.2023).
14. Барто А. Л. Болтунья // Культура РФ. URL: <https://www.culture.ru/poems/105/boltunya> (дата обращения: 25.05.2023).
15. Миңнуллин Р. Дөнъядагы иң зур алма. Казан: Татар. кит. нәшр., 1992. 144 б.
16. Мингазова Л. И. Прощедшие сквозь века... Germany, Saarbrücken: изд. Palmarium academic publishing, 2012. 255 с.
3. Lotman, Yu. M. (1992). *Kul'tura i vzryv* [Culture and Explosion]. 272 p. Moscow, Gnozis. Izdatel'skaya gruppa "Progress". (In Russian)
4. Luk, A. N. (1997). *Yumor, ostroumie, tvorchestvo* [Humor, Wit, Creativity]. 184 p. Moscow, Iskusstvo. (In Russian)
5. Rubinshtein, S. L. (2000). *Osnovy obshchei psikhologii* [Fundamentals of General Psychology]. 712 p. St. Petersburg, Piter. (In Russian)
6. Popova, S. I. *Emotsional'noe blagopoluchie uchenika kak problema shkol'nogo vospitaniya* [Students' Emotional Well-Being as a Problem of School Education]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/emotsionalnoe-blagopoluchie-uchenika-kak-problema-shkolnogo-vospitaniya> (accessed: 23.05.2023). (In Russian)
7. Gordeeva, T. O., Sychev, O. A. (2017). *Motivatsionnye profili kak prediktory samoregulyatsii i akademicheskoi uspešnosti studentov* [Motivational Profiles as Predictors of Self-regulation and Academic Success of Students]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 14. Psikhologiya*. No. 1, pp. 67–87. (In Russian)
8. Kukushkin, R. (1984). *Kanaty døn'ya* [A World of Birds]. 184 p. Kazan, Tatar. kit nәshr. (In Tatar)
9. Galiev, Sh. (1987). *Balalar øchen shigyr'lär* [Poems for Children]. 296 p. Kazan, Tatar.kit.nәshr. (In Tatar)
10. Zabolotskii, N. A. (1983). *Sobranie sochinenii: v 3-kh t.* [Collection of Works: In 3 Vol.]. 653 p. Moscow, Khud. lit. T. 1. Stolbtsy i poemy 1926–1933. *Stikhotvoreniya raznykh let.* (In Russian)
11. Vainer, B. G. (2021). *Begemoty, tut ne khodyat! Stikhi, skazki, perevody* [Hippos Don't Walk Here! Verses, Fairy Tales, Translations]. 159 p. Kazan', Tatar. Kn. izd-vo. (In Russian)
12. "Parovoz": *detskii literaturnyi al'manakh-navigator* (2021) ["Parovoz": A Children's Literary Almanac-Navigator]. Pod. red. S. V. Vasilenko, V. P. Khamidullinoy. No. 12. 272 p. (In Russian)
13. Barto, A. L. *Stikhotvoreniya* [Verses]. URL: <https://barto.su> (accessed: 25.05.2023). (In Russian)
14. Barto, A. L. *Boltun'ya* [The Chatterbox]. *Kul'tura RF*. URL: <https://www.culture.ru/poems/105/boltunya> (accessed: 25.05.2023). (In Russian)
15. Miңnullin, R. (1992). *Døn'yadagy iң zur alma* [The Biggest Apple in the World]. 144 p. Kazan, Tatar.kit.nәshr. (In Tatar)
16. Mingazova, L. I. (2012). *Proshedshie skvoz' veka...* [Through the Ages...]. 255 p. Germany, Saarbrücken: izd. Palmarium academic publishing. (In Russian)

References

1. Likhachev, D. S., Panchenko A. M. (2006). *Smekhovoi mir Drevnei Rusi* [The World of Laughter in Ancient Rus']. 207 p. Leningrad, Nauka. (In Russian)
2. Bakhtin, M. M. (1990). *Tvorchestvo Fransua Rable i narodnaya kul'tura srednevekov'ya i Rennessans* [Francois Rabelais' Oeuvre and Folk Culture of the Middle Ages and the Renaissance]. 2-e izd. 543 p. Moscow, Khudozhestvennaya literatura. (In Russian)

The article was submitted on 04.06.2023

Поступила в редакцию 04.06.2023

Мингазова Ляйля Ихсановна,
доктор филологических наук,
профессор,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
Leila69@inbox.ru

Mingazova Lyailya Ikhsanovna,
Doctor of Philology,
Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
Leila69@inbox.ru

Сайфулина Флера Сагитовна,
доктор филологических наук,
профессор,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
fsaifulina@mail.ru

Галимуллина Альфия Фоатовна,
доктор филологических наук,
профессор,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
alfiya_gali100@mail.ru

Saifulina Flera Sagitovna,
Doctor of Philology,
Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
fsaifulina@mail.ru

Galimullina Alfiya Foatovna,
Doctor of Philology,
Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
alfiya_gali100@mail.ru